

插图本

资治通鉴



以 史 资 政 的 千 年 范 本

为人君而不知《通鉴》，则欲治而不知自治之源，恶乱而不知防乱之术；为人臣而不知《通鉴》，则上无以事君，下无以治民；为人子而不知《通鉴》，则谋身必至于辱先，做事不足以垂后。

司马光等著

- 图文配合，近四百幅与内容相符的古代版画，以图释文，让读者以直观方式了解前朝故事。
- 选字注音，将生僻字、古今异体字、多音字一一标注，使读者诵读经典顺畅无碍。



万卷出版公司
WUJUAN PUBLISHING COMPANY

品读国学经典 · 家藏四库丛书

插图本

资治通鉴



司马光 等著



万卷出版公司

© 司马光等 2008

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴：插图本 / (宋) 司马光等著. —沈阳：万卷
出版公司，2008.1

(家藏四库系列)

ISBN 978-7-80759-126-9

I. 资… II. 司… III. 中国—古代史—编年体—通俗读
物 IV. K204.3-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 009340 号

设计制作 /  智品圖書
ZHIPIN BOOKS



资 治 通 鉴 (插图本)

-
- | | |
|-------|-----------------------------------|
| 出 版 者 | 万卷出版公司 |
| 地 址 | 沈阳市和平区十一纬路 29 号 |
| 邮 编 | 110003 |
| 联系电话 | 024-23284089 |
| 电子信箱 | hbzbs@mail.lnpgc.com.cn |
| 印 刷 | 环球印刷(北京)有限公司 |
| 经 销 | 各地新华书店发行 |
| 幅面尺寸 | 720mm × 1000mm 1/16 |
| 印 张 | 36.25 |
| 字 数 | 450 千字 |
| 版 次 | 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷 |
| 策 划 | 李英健 |
| 责任编辑 | 王会鹏 |
| 书 号 | ISBN 978-7-80759-126-9 |
| 定 价 | 27.80 元 |
-

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任

《资治通鉴》阅读指南

精选原文浓缩《资治通鉴》精髓

充分考虑现代人的阅读习惯，以独特视角对内容进行选编，帮助读者准确把握主旨及内涵。

释文注音扫除阅读障碍

为生僻字、多音字、古今异体字标注拼音，便于读者诵读；为难点词语注释，让读者均能理解作者本意。

选字注音

- 将生僻字选出单独标注音标。
- 将古今读音相异的字单独标注音标。
- 对容易产生误读的多音字标注音标。

精选原文

- 名家精选，彰显《资治通鉴》全书精髓。
- 篇目兼顾历史性与阅读性。

资治通鉴

周纪一

威烈王二十三年（戊寅，公元前四零三年）
初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯。

臣光曰：臣闻天子之职莫大于礼，礼莫大于分，分莫大于名，何谓礼？纪纲是也；何谓分？君臣是也；何谓名？公、侯、卿、大夫是也。夫以四海之广，兆民之众，受制于一人，虽有绝伦之力，高世之智，莫不奔走而服役者，岂非以礼为之纪纲哉！是故天子统三公，三公率诸侯，诸侯制卿大夫，卿大夫治士庶人。贵以临贱，贱以承贵。上之使下，犹心腹之运手足，根本之制支叶；下之事上，犹手足之卫心腹，支叶之庇本根。然后能上下相保而国家治安。故曰：天子之职莫大于礼也。

文王序《易》，以乾坤为首。孔子系之曰：“天尊地卑，乾坤定矣，卑高以陈，贵贱位矣。”言君臣之位，犹天地之不可易也。《春秋》抑诸侯，尊周室，王人虽微，序于诸侯之上，以是见圣人于君臣之际，未尝不倦倦也。非有桀、纣之暴，汤、武之仁，人归之，天命之，君臣之分，当守节伏死而已矣。是故以微子而代纣，则成汤配天矣；以季札而君吴，则太伯血食矣。然二子宁亡国而不为者，诚以礼之大节不可乱也。故

孔子是儒家学说的创始人，孔子在政治上提倡“君君、臣臣、父父、子子”，也就是维护等级制度，每个人在等级体系中都有自己的义务，任何人都不能逾越。三家分晋属于僭越名分，是不符合礼制的，所以司马光对此持批评意见。



《资治通鉴》阅读指南

精选古版画诠释正文内容

精选二百余幅与原文内容相符的古代版画，以图释文，让读者以直观方式理解《资治通鉴》的精髓。

还原《资治通鉴》本来的文化特色

全面展现我国第一部编年体通史的辉煌面貌，让《资治通鉴》在每一个热爱历史的读者面前，呈现其本来的文化特色。

曰：礼莫大于分也。

夫礼，辨贵贱，序亲疏，裁群物，制庶事。非名不著，非器不形。名以命之，器以别之，然后上下粲然有伦，此礼之大经也。名器既亡，则礼安得独在哉？昔仲叔于奚有功于卫，辞邑而请繁缨，孔子以为不如多与之邑。惟名与器，不可以假人，君之所司也。政亡，则国家从之。卫君待孔子而为政，孔子欲先正名，以为名不正则民无所措手足。夫繁缨，小物也，而孔子惜之；正名，细务也，而孔子先之。诚以名器既乱，则上下无以相保故也。夫事未有生于微而成于著。圣人之虑远，故能谨其微而治之；众人之识近，故必待其著而后救之。治其微，则用力寡而功多；救其著，则竭力而不能及也。《易》曰：“履霜，坚冰至”。《书》曰：“一日二日万几”，谓此类也。故曰：分莫大于名也。

译文

威烈王二十三年（戊寅，公元前403年）

周威烈王姬午始命晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国君。

司马光曰：我知道天子职责中最重要的是维护礼教，礼教中最重要的是区分地位，区分地位中最重要的还是匡正名分。礼教是什么？就是法纪。区分地位是什么？就是君臣有别。名分是什么？就是公、侯、卿、大夫等官爵。



桐叶封虞

周成王的弟弟叔虞和成王在一起玩耍，周成王随手采摘了一片梧桐树叶，送给了弟弟叔虞，随口道：“我把这作为信物，封赐给你！”成王只把这件事情当作玩笑，周公则认为天子无戏言，不能随便说说，成王只好把叔虞封于唐，后来，叔虞的儿子把都迁到晋水的岸边，改唐为晋。晋国始于桐叶封虞，亡于三家分晋。

资治通鉴

以古版画与原文相配

- 所有插图都是古人原创，原汁原味。
- 对插图精挑细选，所用插图清晰传神，质感上乘。
- 以图释文，书中的原文与插图一一对应。

选篇译文

- 用生动的语言，翻译原作的内容。
- 译文力求简明、准确，尽量保持原文的原汁原味。

国学与我们同在

——《家藏四库丛书》序

毛佩琦

国学是什么？简单地说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年来积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》、《庄子》、《孙子》、《史记》、《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广而言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，包括我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如，敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间推移和学术进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人作学问形成了一套独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了所谓以地下文物与传世文献相补充互证的二重证据法。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方的理论和方法，研究中国学问，王国维借鉴尼采的哲学等研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的介入，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史

文化，它们当然也是国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟船坚炮利强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对帝国主义的强大，中国人自愧不如，一方面拼命学习引进西学，另一方面就是拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”、“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，以致造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

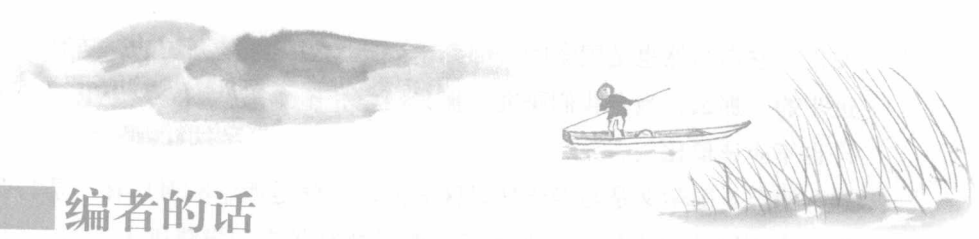
新中国成立，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。在全面批判全盘西化的同时，却走向全面西化。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于猛醒，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国的中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且，中国也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和机会。

那么，这套国学丛书编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细流与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。

2007年11月22日于北七家村





编者的话

在人类文明史中，华夏文明源远流长，尤其难能可贵的是，当世界上一些古老的文明已经灭绝，我们只能从零星的遗迹去遥想当年时，在中国这块土地上由华夏各民族创造的文明，却仍然生生不息、绵延不绝地保持着她的生命力。

历代华夏先哲给我们留下了浩如烟海的文化典籍，他们用智慧的双眸洞悉宇宙的纷繁转化，记录着文明的演进，司马光编写的《资治通鉴》便是其中辉煌的一部。他留下的巨著深深影响了近千年来的众多帝王和文人学士。

《资治通鉴》的本意，即是“鉴于往事，有资于治道”，原是司马光深感“历代史繁重，学者不能综，况于人主”，故而历时十九年撰成简述历代兴亡教训的编年体史书，以为当世君主之借鉴。然而，这独具匠心的巨著中，我们可以看到中华民族发展的血脉，看到历史发展的趋势，了解治内攘外的权谋。该书问世后一直被推崇为中国史学的巨篇，历代帝王将相、文人学子都熟读此书。元世祖忽必烈重视《资治通鉴》，请儒士讲解其中的治国之道；设立蒙古国子学，用蒙古语译写的《通鉴节要》作为教材。明太祖朱元璋推崇《资治通鉴》，每日早晨进行研读，习闻明知古代帝王之道，身体力行《通鉴》原则。清圣祖康熙迷恋《资治通鉴》，经常翻阅，说《通鉴》事关前代得失，甚有裨于治道。伟人毛泽东对《资治通鉴》的反复阅读圈点竟达十七遍之多，这也是他最喜欢阅读的书籍之一。

然而，历史永远会带有自己时代的印记，《资治通鉴》也不例外。为君王鉴史的初衷表现于诸多方面，例如主脉强调帝王沿革而轻视经济。从该书语言上讲，很多人初阅此宏卷时感到枯燥如同嚼蜡，远非《史记》、《汉书》那样，读起来能得到文学享受。然而这些都丝毫不能撼动《资治通鉴》在整个古代史学中的地位。正如《四库全书》中评价的那样，《资

治通鉴》“网罗宏富，体大精深，为前古所未有”。

正是因为以上原因，使我们有了站在新的历史环境下，总结前人成就而重新编辑《资治通鉴》精华本的想法，将古代治国治世经验，用当今的价值观点，再现出来。

本书概括起来，有以下几个特点：

一、以中国古代的优秀版画作为本书的插图。为了本书的配图，我们翻阅了大量古代刊刻资料，所选插图出处繁多，包括《帝鉴图说》、《三才图会》、《养政图解》、《尔雅音图》、《天工开物》、《飞影阁画集》、《马骀画宝》等等古籍，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。在选图方面，我们也严格按照插图必须清晰、书中的文字与图片必须一一对应的原则，使每一幅插图都不是可有可无的装饰，而是宁缺毋滥，以保证每一幅图片都是针对正文的某一句话甚至某一个词而选配的。以图释文，用直观具象的方式，最大限度地帮助读者解决阅读《资治通鉴》时出现的障碍。

二、为了帮助读者更好地理解《资治通鉴》，我们将正文中的部分字词，加以注音。我们对加以注音的字词采用以下原则：一，很多字词，脱离了我们语言环境，对于我们现在的人来讲，十分生僻，我们将这一部分字词注出，方便大家阅读。二，我们打破了以往出版物中，同一个字在正文中只标注一次的做法，将所有重复字词都反复标注。这样做，是站在读者的角度上来考虑的。虽然这在一定程度上，给我们增加了一定的工作量，但是反复标注，一来可以省去读者前后反复翻阅查找之苦，二来重复性标注可以为读者加强印象，更有助于记忆。三，为了方便读者阅读《资治通鉴》，我们将大段的原文间隔开来翻译，使文白对照更加清晰，便于读者阅读。原文中的一些不好理解的语句，我们采用了意译的方式，方便读者对于原文的理解。

为读者拨开历史厚重而浓密的云雾，从我们的先贤那里学得处事之道、治世之理，是我们编撰本书的初衷。展读这部《资治通鉴》，绵延不绝的历史经验，令我们不得不由衷地感叹先贤的用心良苦。我们由衷地希望，当读者朋友们在阅读本书时，可以感受到我们的祖先曾经创造出的古代文化的辉煌；但更重要的是，学会从祖先的智慧中吸取养分，为自己所用。这才是千年以前的司马光倾心著作《资治通鉴》和千年以后的我们重新编辑《资治通鉴》的价值所在。

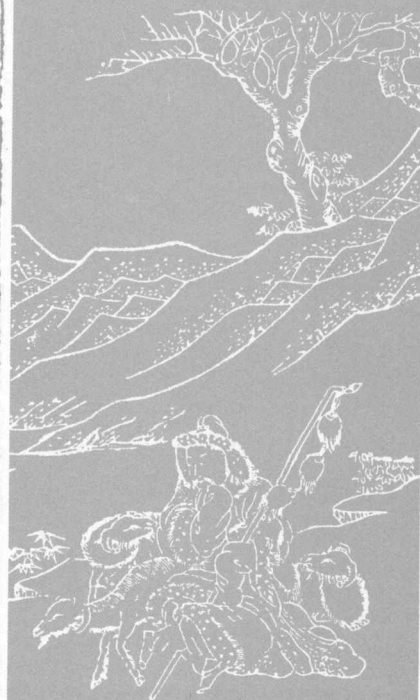
目 录

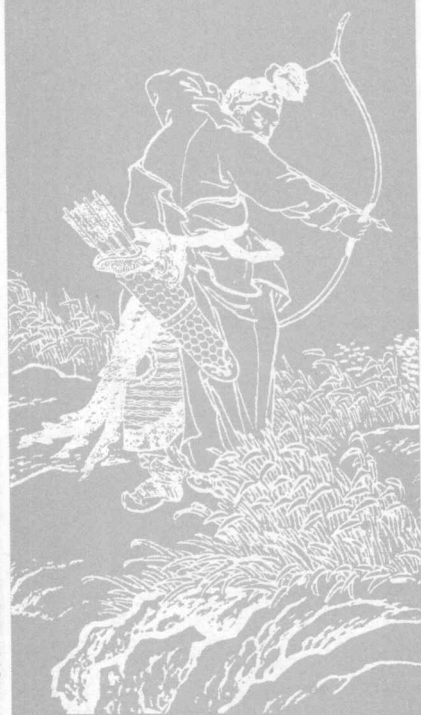
阅读指南

国学与我们同在

编者的话

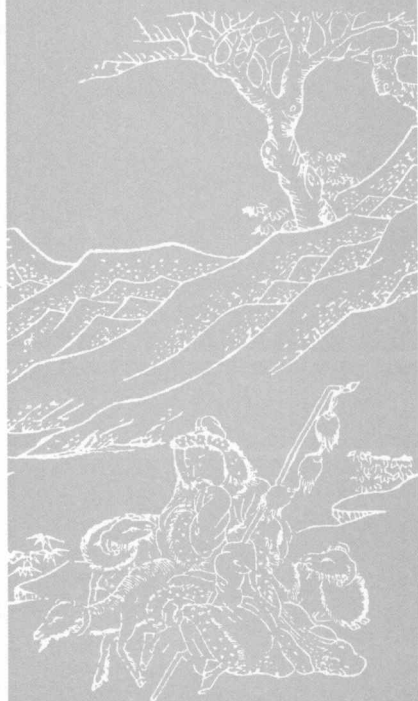
周纪一.....	1
周纪二.....	22
周纪五.....	30
秦纪一.....	46
秦纪二.....	49
秦纪三.....	71
汉纪一.....	87
汉纪二.....	108
汉纪三.....	123
汉纪六.....	145
汉纪七.....	165
汉纪八.....	181
汉纪九.....	200
汉纪十.....	217
汉纪十五.....	222
汉纪十七.....	227
汉纪二十一.....	232
汉纪三十二.....	243
汉纪三十六.....	279





汉纪四十五·····	284
汉纪四十七·····	287
汉纪四十八·····	299
汉纪五十一·····	304
汉纪五十五·····	342
魏纪七·····	371
晋纪二·····	379
晋纪三·····	382
晋纪四·····	397
晋纪五·····	403
晋纪八·····	409
晋纪十·····	411
晋纪十二·····	413
晋纪十五·····	414
晋纪十七·····	416
晋纪二十一·····	418
晋纪二十三·····	420
晋纪二十五·····	423
晋纪二十六·····	426
晋纪二十七·····	433
宋纪五·····	438
齐纪二·····	440
齐纪六·····	442
梁纪八·····	447
梁纪九·····	448

陈纪十.....	453
隋纪一.....	457
隋纪七.....	466
隋纪八.....	475
唐纪七.....	478
唐纪九.....	490
唐纪十.....	494
唐纪十一.....	496
唐纪十五.....	497
唐纪十六.....	500
唐纪十七.....	502
唐纪十九.....	504
唐纪二十三.....	507
唐纪二十六.....	511
唐纪三十.....	515
唐纪三十一.....	518
唐纪三十三.....	521
唐纪三十九.....	535
唐纪五十六.....	542
后周纪二.....	555



周纪一

原文

威烈王二十三年（戊寅，公元前四零三年）

初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯。

臣光曰：臣闻天子之职莫大于礼，礼莫大于分，分莫大于名。何谓礼？纪纲是也；何谓分？君臣是也；何谓名？公、侯、卿、大夫是也。夫以四海之广，兆民之众，受制于一人，虽有绝伦之力，高世之智，莫不奔走而服役者，岂非以礼为之纪纲哉！是故天子统三公，三公率诸侯，诸侯制卿大夫，卿大夫治士庶人。贵以临贱，贱以承贵。上之使下，犹心腹之运手足，根本之制支叶；下之事上，犹手足之卫心腹，支叶之庇本根。然后能上下相保而国家治安。故曰：天子之职莫大于礼也。

文王序《易》，以乾坤为首。孔子系之曰：“天尊地卑，乾坤定矣，卑高以陈，贵贱位矣。”言君臣之位，犹天地之不可易也。《春秋》抑诸侯，尊周室，王人虽微，序于诸侯之上，以是见圣人于君臣之际，未尝不惓惓也。非有桀、纣之暴，汤、武之仁，人归之，天命之，君臣之分，当守节伏死而已矣。是故以微子而代纣，则成汤配天矣；以季札而君吴，则太伯血食矣。然二子宁亡国而不为者，诚以礼之大节

六經宗祖萬世綱常
扶植天地師範皇王

孔子



孔子

孔子是儒家学说的创始人。孔子在政治上提倡“君君、臣臣、父父、子子”，也就是维护等级制度，每个人在等级体系中都有自己的义务，任何人都不能僭越。三家分晋属于僭越名分，是不符合礼制的，所以司马光对此持批评意见。

不可乱也。故曰：礼莫大于分也。

夫礼，辨贵贱，序亲疏，裁群物，制庶事。非名不著，非器不形。名以命之，器以别之，然后上下粲然有伦，此礼之大经也。名器既亡，则礼安得独在哉？昔仲叔于奚有功于卫，辞邑而请繁缨^{yīng}，孔子以为不如多与之邑。惟名与器，不可以假人，君之所司也。政亡，则国家从之。卫君待孔子而为政，孔子欲先正名，以为名不正则民无所措手足。夫繁缨，小物也，而孔子惜之；正名，细务也，而孔子先之。诚以名器既乱，则上下无以相保故也。夫事未有不生于微而成于著。圣人之虑远，故能谨其微而治之；众人之识近，故必待其著而后救之。治其微，则用力寡而功多；救其著，则竭力而不能及也。《易》曰：“履霜，坚冰至。”《书》曰：“一日二日万几。”谓此类也。故曰：分莫大于名也。

译文

威烈王二十三年（戊寅，公元前四零三年）

周威烈王姬午始命晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国君。

司马光曰：我知道天子职责中最重要的是维护礼教，礼教中最重要的区分地位，区分地位中最重要的匡正名分。礼教是什么？就是法纪。区分地位是什么？就是君臣有别。名分是什么？就是公、侯、卿、大夫等官爵。

四海之广，人民之众，都受制于一人。即使是才能超群、智慧绝伦的人，也不能不在天子足下奔走服务，难道这不是以礼作为礼纪朝纲的作用吗！所以，天子统率三公，三公督率诸侯国君，诸侯国君节制卿、大夫官员，卿、大夫官员又统治士与百姓。权贵支配贱民，贱民服从权贵。上层役使下层就好像人的心腹支配四肢行动，树木的根和干支配枝和叶；下层服侍上层就好像人的四肢保护心腹，树木的枝和叶遮护根和干，这样才能上下互相卫护，从而使国家长治久安。所以说，天子的职责没有比维护礼制更加重要的了。

周文王演绎排列《易经》，把《乾》、《坤》作为首位。孔子解释说：“天尊贵，地卑微，阳阴于是确定下来了。由低至高排列有序，贵贱也各得其位了。”这是说君主和臣子之间的上下关系就像天和地一样，不能互易。《春秋》一书贬低诸侯，尊崇周王室，尽管周王室的官吏地位不高，

但在书中排列顺序仍在诸侯国君之上，由此可见孔圣人对于君臣关系的关注。如果不是桀、纣那样的暴虐昏君，又遇上汤、武王这样的仁德明主的手，使人民归心，上天赐命的话，君臣之间的名分就只能是作臣子的恪守臣节，至死不渝了。所以如果商朝立贤明的微子为国君取代纣王，成、汤创立的商朝就可以永配上天；而吴国如果使仁德的季札做君主，开国之君太伯也可以永享祭祀。但是微子、季札二人宁肯国家灭亡也不愿做君主，实在是因礼教大节不可因此破坏的缘故。所以说，礼教中最重要的就是地位的高下之分。

礼教，在于分辨贵贱，排比亲疏，裁决万物，处理日常事务。没有一定的名位，则不能显扬；没有器物，则不能体现。只有用名位来分别称呼，用器物来分别标志，然后上下才能井然有序。这就是礼教的根本。如果名位、器物都没有了，那礼教又如何能单独存在呢！当年仲叔于奚对卫国有功，他谢绝了赏赐的封地，却请求允许他享用贵族才应有的马饰。孔子认为不如多赏赐他一些封地，惟独名位和器物不能借给别人，这是君王职权的象征；政治失误，国家也就会随之而亡。卫国国君期待孔子为他处理政事，孔子却先要正名，认为名不正则百姓无所适从。马饰，为一种小器物，而孔子却珍惜它的价值；正名，是一件小事情，而孔子却先从它做起，原因在于名、器一乱，国家上下就无法相安互保。没有一件事情不是起于微小产生而逐渐发展壮大，圣贤考虑久远，所以能够谨慎对待微小的变故，并及时予以处理；一般人见识短浅，所以必等弊端壮大才设法挽救。矫正初起的小错，用力小而收效大；救治已明显的大害，往往是竭尽全力也不



桐叶封虞

周成王的弟弟叔虞和成王在一起玩耍，周成王随手攀摘了一片梧桐树叶，送给了弟弟叔虞，随口道：“我把这作为信物，封赐给你！”成王只把这件事情当作玩笑，周公则认为天子无戏言，不能随便说说。成王只好把叔虞封于唐，后来，叔虞的儿子把都迁到晋水的岸边，改唐为晋。晋国始于桐叶封虞，亡于三家分晋。

能成功。《易经》说：“走在霜上就知严寒冰冻将至。”《尚书》说：“先王每天都要兢兢业业地处理成千上万件事情。”说的就是这类防微杜渐的例子。所以说，区分高下最重要的就是匡正各个等级的名分。

原文

呜呼！幽、厉失德，周道日衰，纲纪散坏，下陵上替，诸侯专征，大夫擅政。礼之大体，什丧七八矣。然文、武之祀犹绵绵相属者，盖以周之子孙尚能守其名分故也。何以言之？昔晋文公有大功于王室，请隧于襄王，襄王不许，曰：“王章也。未有代德而有二王，亦叔父之所恶也。不然，叔父有地而隧，又何请焉！”文公于是乎惧而不敢违。是故以周之地则不大于曹、滕^{téng}，以周之民则不众于邾^{zhū}、莒^{jǔ}，然历数百年，宗主天下，虽以晋、楚、齐、秦之强，不敢加者，何哉？徒以名分尚存故也。至于季氏

伐邾逃主封
重氏五教克配三后



周武王

武王

之于鲁，田常之于齐，白公之于楚，智伯之于晋，其势皆足以逐君而自为，然而卒不敢者，岂其力不足而心不忍哉？乃畏奸名犯分而天下共诛之也。今晋大夫暴蔑其君，剖分晋国，天子既不能讨，又宠秩之，使列于诸侯，是区区之名分复不能守而并弃之也。先王之礼于斯尽矣。或者以为当是之时，周室微弱，三晋强盛，虽欲勿许，其可得乎？是大不然。夫三晋虽强，苟不顾天下之诛而犯义侵礼，则不请于天子而自立矣。不请于天子而自立，则为悖逆^{bèi}之臣。天下苟有桓、文之君，必奉礼义而征之。今请于天子而天子许之，是受

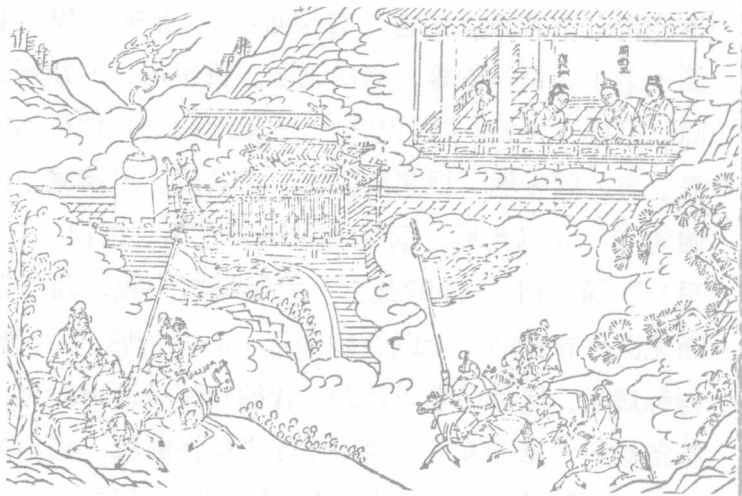
周武王灭商，开创了周朝。灭商后，周武王推行分封制，将周王室成员及功臣分封各地，作为王室屏障。而到了春秋时期，诸侯兼并，周天子也无力禁止，分封制名存实亡。

天子之命而为诸侯也，谁得而讨之！故三晋之列于诸侯，非三晋之坏礼，乃天子自坏之也。

译文

呜呼！周幽王、周厉王丧失君德，周朝的气数每况愈下，纲纪瓦解；下欺凌，上衰败；诸侯国君一心征讨；士大夫擅自为政；礼教从总体上已经有十之七八沦丧了。然而周文王、周武王开创的政权还能绵绵不断地延续下来，大概就是因为周王朝的子孙后裔还能守定名分的缘故。为什么这样说呢？当年晋文公为周朝建立了大功，向周襄王请求允许他死后享用王室的隧葬礼制，周襄王不答应，说：“周王制度明显。没有改朝换代而有两个天子，这也是叔父您所反对的。如果不是这样，叔父您有地，愿意隧葬，又何必请求我呢？”晋文公于是感到畏惧而不敢违反礼制。因此，周王室的地盘并不比曹国、滕国大，管辖的臣民也不比邾国、莒国多，然而历经几百年，仍是天下宗主，即使是晋、楚、齐、秦那样的强国也还不敢凌驾其上，这是为什么呢？只是因为周王还保有天子的名分。至于鲁国的大夫季氏、齐国的田常、楚国的白公胜、晋国的智伯，其势力都大得足以驱逐国君而自立，但都终究不敢这样做，难道是他们力量不足或是于心不忍吗？只不过是害怕干犯名分而招致天下的讨伐罢了。现在三晋大夫欺凌蔑视国君，瓜分了晋国，作为天子的周王不能派兵征讨他们，反而加封赐爵，使其列位于诸侯国君之中，这样做就使周王朝仅有的一点名分也不能再守而全部放弃了。周朝先王的礼纪到此丧失殆尽！

有人认为当时周室已经衰弱，而三晋力量强盛，虽然周王



戏举烽火

周幽王为博褒姒一笑，戏举烽火，后来犬戎侵扰，幽王再举烽火而诸侯救兵不至，西周灭亡。其后周平王东迁洛邑，春秋时代开始，周天子逐渐丧失了对诸侯的约束力，周王室名存实亡。周王朝的灭亡，周幽王要负一定的历史责任。